

**VPRAŠALNIK O ZGODOVINI JEZIKOVNE UPORABE
(Slovenščina)**

**LANGUAGE HISTORY QUESTIONNAIRE
(Slovenian)**

Prevedla in priredila/ translation and adaptation:
Martina Ozbič, Pedagoška fakulteta Univerze v Ljubljani, Slovenija
(Faculty of education, University of Ljubljana, Slovenia)
Martina.ozbic@pef.uni-lj.si

(November 2014)

Glej na: <http://blclab.org/language-history-questionnaire/> za spletno uporabo in opise vira.

Prosimo Vas, da vnesete naslednje podatke:

Ime in priimek: _____

Elektronski naslov: _____

Telefonska številka: _____

Prosimo Vas, da odgovorite na spodnja vprašanja čim bolj popolno.

1

1. starost: _____

2. spol: moški/ženska

3. Izobrazba (izberite najvišjo stopnjo izobrazbe, ki ste jo zaključili. Lahko pa dodate pripis npr. »začel, ampak ne zaključil«)

- a. Osnovna šola
- b. Srednja šola (poklicna, gimnazija ...)
- c. Višja šola
- d. Visoka strokovna
- e. Visoka univerzitetna
- f. Prvostopenjski študijski program
- g. Magisterij stroke – drugostopenjski študijski program
- h. Magisterij znanosti
- i. Doktorat znanosti
- j. Drugo:

4. Ali govorite več kot le en jezik?

a. ___ da

b. ___ ne

Če ste odgovorili »ne«, ni potrebno, da nadaljujete z vprašalnikom.

Če ste odgovorili »da«, navedite jezike, ki jih govorite (razumevanje in izražanje) v vrstnem redu glede na znanje (prvi jezik je tisti, v katerem ste najbolj kompetentni)

Jeziki:

5.

a. katera je Vaša izvorna država, domovina?: _____

b. v kateri državi zdaj živite?: _____

6. Če sta Vaša odgovora na vprašanji 5a in 5b enaka, lahko preskočite vprašanje 6 in greste na vprašanje 7.

Če sta Vaša odgovora na vprašanji 5a in 5b različna, prosim povejte, koliko let ste živeli v trenutni državi bivanja?
 _____ (let) _____ (mesecev)

7. Če ste živeli v drugih deželah ali potovali za več kot tri mesece, vas prosimo, da označite:

- ime države ali držav, ki ste jih obiskali
- trajanje obiska v državi
- jezike, ki ste se jih naučili, ali katere ste se skušali naučiti
- pogostost uporabe jezika-ov na osnovi spodnje ocenjevalne lestvice (obkrožite ustrezno številko na ocenjevalni lestvici v tabeli)

nikoli *Skoraj nikoli* *redko* *občasno* *pogosto* *zelo pogosto* *vedno*
 1 _____ 2 _____ 3 _____ 4 _____ 5 _____ 6 _____ 7 _____

država	Trajanje obiska (kumulativno)	jezik	Pogostost uporabe jezika-ov						
			1	2	3	4	5	6	7

8. Ocenite svojo sposobnost učenja jezikov. Z drugimi besedami, kako se čutite na splošno zmožni, da se naučite novih jezikov glede na druge osebe, ki jih poznate?

Moja sposobnost učenja jezikov je:

Zelo omejena *omejena* *zadostna* *srednja* *dobra* *Zelo dobra* *odlična*

1 _____ 2 _____ 3 _____ 4 _____ 5 _____ 6 _____ 7 _____

9. Za vsak jezik, ki ga poznate, v spodnji preglednici navedite starost, pri kateri ste se naučili govoriti, brati in pisati, in število let, ki ste jih posvetili jeziku ali potrebovali, da ste se vsakega jezika, ki ga govorite, naučili.

jezik	Starost, pri kateri ste se naučili jezika			Število let (kumulativno), ki ste jih potrebovali, da ste se jezika naučili
	govoriti	brati	pisati	

10. Za vsak jezik, ki ga poznate/govorite, navedite starost, pri kateri ste se ga naučili ali uporabljali v vsakem izmed naslednjih kontekstov/okolij (dajte informacije le, če je okolje/kontekst pomemben za določen jezik).

jezik	doma	V šoli	Po prihodu v državo, kjer se jezik govori	Neformalno (varuške, sosedje, prijatelji, televizija, radio...)	Formalno (preko izobraževanja, tečajev, iger, e-izobraževanja...)	Drugače (navedite/opišite):

11. Za vsako stopnjo izobrazbe Vas prosimo, da navedete jezik, v katerem je izobraževanje potekalo, in sicer za splošne predmete, npr. zgodovino, matematiko, naravoslovje. Če ste med letom zamenjali jezik, dopišite pripombo, npr. »Med srednjo šolo sem spremenil jezik v jezik Y«.

izobrazba	jezik
Osnovna šola	
Srednja šola (poklicna, gimnazija ...)	
Višja šola	
Visoka strokovna	
Visoka univerzitetna	
Prvostopenjski študijski program	
Magisterij stroke – drugostopenjski študijski program	
Magisterij znanosti	
Doktorat znanosti	
Drugo:	

12. Za vsak jezik, ki ga poznate/govorite, ocenite svojo sposobnost za branje in pisanje, govorjenje/izražanje in razumevanje (obkrožite ustrezno številko na spodnji ocenjevalni lestvici)

Odlična/kot prvi, dominanten, materni jezik

Zelo omejena *omejena* *osnovna* *funkcionalna* *dobra* *Zelo dobra* *Odlična/kot prvi, dominanten, materni jezik*
 1 _____ 2 _____ 3 _____ 4 _____ 5 _____ 6 _____ 7 _____

4

jezik	branje	pisanje	izražanje	razumevanje
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7

13. Če ste bili ocenjeni s standardiziranim preskusom jezikovnega znanja enega ali več jezikov, ki ga (jih) poznate, Vas prosimo, da zapišete ime preskusa (npr. TOEFL za angleščino), kateri jezik je bil ocenjen, nazadnje oceno, ki ste prejeli. (Če se ne spomnite točne ocene, navedite približno oceno znanja).

preskus	jezik	prejeta ocena	Vaša ocena znanja

14. ali je v Vašem govoru v drugih jezikih prisoten tuj naglas? Če da, za vsak jezik, ki ga govorite, označite jakost Vašega akcenta ob upoštevanju spodaj navedene lestvice.

Odsoten Zelo šibek šibek srednji močan Zelo močan Ekstremno močan

1 _____ 2 _____ 3 _____ 4 _____ 5 _____ 6 _____ 7 _____

jezik	Jakost akcenta						
	1	2	3	4	5	6	7
	1	2	3	4	5	6	7
	1	2	3	4	5	6	7
	1	2	3	4	5	6	7
	1	2	3	4	5	6	7

15. Za vsak jezik, ki ga poznate, ocenite koliko časa (ocena nj se nanaša na število ur na dan) uporabljate navedene jezike, in sicer za vse spodaj navedene dejavnosti. Izpolnite stolpec za vsak jezik posebej. Če jezika ne uporabljate za katero izmed navedenih aktivnosti, pustite prazno okence.

	jezik	jezik	jezik	jezik
Poslušanje radia, gledanje televizije	___ur	___ur	___ur	___ur
Branje v prostem času	___ur	___ur	___ur	___ur
Branje v delovnem času	___ur	___ur	___ur	___ur
Branje virov na spletu	___ur	___ur	___ur	___ur
Pisanje elektronskih pisem prijateljem	___ur	___ur	___ur	___ur
Pisanje člankov, spisov	___ur	___ur	___ur	___ur
Drugo (navedite):	___ur	___ur	___ur	___ur

5

16. Za vsak jezik, ki ga govorite, ocenite prosim, koliko časa (število ur na dan) se v njem sporazumevate s spodaj navedenimi skupinami oseb.

jezik	Člani družine	prijatelji	sošolci	sodelavci

17. Ali po navadi med govorjenjem izmenjujete besede ali stavke v dveh jezikih? Npr. medtem ko govorite en jezik, uporabite besedo ali izraz v drugem jeziku v sredini stavka ali začnete stavek v enem jeziku in ga zaključite v drugem?

_____ da
_____ Ne

Če ste odgovorili »ne«, pojdite na vprašanje 18.

Če ste odgovorili »da«, navedite dva jezika ali več, ki ju/jih izmenjujete/mešate v pogovoru z drugimi osebami. Uporabite spodnjo lestvico za oceno pogostosti, s katero izmenjujete jezike med pogovorom z drugimi (poiščite ustrezno številko).

nikoli Skoraj nikoli redko občasno pogosto Zelo pogosto vedno
 1 _____ 2 _____ 3 _____ 4 _____ 5 _____ 6 _____ 7 _____

Jeziki, ki jih izmenjujem/mešam	Odnos	pogostost						
	Družinski člani	1	2	3	4	5	6	7
	Prijatelji	1	2	3	4	5	6	7
	Vrstniki, sošolci	1	2	3	4	5	6	7
	sodelavci	1	2	3	4	5	6	7

18. V katerem jeziku (med dvema najbolje govorenima/poznanima jezikom) se počutite najbolj sproščeni in menite, da ste najbolj uspešni?

Za vsako spodaj navedeno okolje/kontekst in za vsako jezikovno spretnost navedite jezik.

	doma	Na delu/v šoli	A prazniku, drugih družbenih situacijah
Izražanje/govorjenje			
Pisanje			
branje			

19. Ocenite, kateri jezik uporabljate za spodaj navedene dejavnosti. Obkrožite številko v spodnji preglednici, skladno s spodaj navedeno lestvico.

nikoli Skoraj nikoli redko občasno pogosto Zelo pogosto vedno
 1 _____ 2 _____ 3 _____ 4 _____ 5 _____ 6 _____ 7 _____

jezik	Aritmetično področje (npr. štetje, seštevanje, množenje...)	Pomnjenje števil (npr. številko študentske izkaznice, telefonske številke,...)	sanje	mišljenje	Govor sebi/ notranji govor	Izražanje jeze, čustev
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7

20. Ali se čutite pripadnik dveh ali več različnih kultur (npr. ste živeli in rasli s starši različnih kultur ali v družini različnih kultur ali ste dalj časa živeli v različnih kulturnih okoljih)?

_____ da
 _____ Ne

Če ste odgovorili »Ne«, lahko greste na vprašanje 21.

Če ste odgovorili »da«, navedite, s katero kulturo (in jezikom) se najbolj identificirate. Za spodaj navedene primere prosim navedite jakost, s katero se identificirate s kulturo določenega jezika (uporabite spodaj navedeno lestvico). Poiščite ustrezno številko.

odsotna Skoraj odsotna minimalna srednja močna Zelo močna Izjemno močna
 1 _____ 2 _____ 3 _____ 4 _____ 5 _____ 6 _____ 7 _____

Kultura in njen jezik	Všeč vam je hrana	Všeč vam je glasba	Všeč vam je umetnost	Všeč so vam mesta, kraji	Navijate za športne ekipe
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7

21. Kolikšen odstotek vaših prijateljev govori jezike, ki jih vi govorite?

Za vsak jezik, ki ga poznate/govorite, označite (tudi le z oceno, približno) odstotek vaših prijateljev, ki govori določen jezik (skupna vsota mora na koncu biti 100%)

Jezik prijateljev	Odstotek prijateljev (ki govori določen jezik)
SKUPAJ	100%

22. Prosim vas, da zapišete katerokoli drugo informacijo, za katero menite, da je zanimiva ali pomembna za razumevanje vašega jezikovnega konteksta/okolja in jezikovne uporabe.

23. Če obstajajo druga vprašanja, ki niso vključena v ta vprašalnik, in za katere menite, da bi morala biti vključena, vas prosimo, da to/a vprašanje/a napišete in nanj/e odgovorite v naslednjem razdelku.